

**T.B.M.M.**

**(S. Sayısı : 36)**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti  
Arasında Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yet-  
kili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanması-  
nın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri  
Komisyonu Raporu (1/329)**

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG.0.111196-342/2504*

*3.6.1999*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci mad-  
desi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenme-  
si Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

*Bülent Ecevit*

**Başbakan**

---

*1/757 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Karadeniz'deki Deniz Alan-  
larından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulun-  
duğu Hakkında Kanun Tasarısı*

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG/101-1343/1956*

*15.4.1998*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 18.3.1998  
tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında  
Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşma-  
nın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gön-  
derilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Mesut Yılmaz*

**Başbakan**

## TASARININ GEREKÇESİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti arasında iki ülkenin sahil ve sınır güvenlik makamlarının anlayış ve iyi komşuluk ilişkileri çerçevesinde karşılıklı çıkarlarını ilgilendiren konularda işbirliğini geliştirmek ve bu makamlar arasında etkin bir işbirliğinin yürütülmesi arzusuyla 12 Şubat 1998 tarihinde, Kiev’de, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Karadeniz’deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşma” imzalanmıştır.

İmzalanan Anlaşma ile Taraflar;

- Vatandaşların ve malların güvenliğinin terörizm dahil her türlü saldırıdan korunması,
  - Silah, psikotropik, patlayıcı, radyoaktif ve zehirli maddeler ile uyuşturucuların, ulusal, samsal ve kültürel değeri olan maddelerin, kıymetli metal ve taşların ticareti ve kaçakçılığı ile mücadele edilmesi,
  - Gümrük, maliye, sağlık, göç ve ekoloji konularında yasa ve yönetmeliklerin ihlalinin önlenmesi,
  - Deniz alanlarının, hava ve deniz araçları ile sabit platformlarından gerek insan hayatına, gerek denizdeki canlılara zarar veren zehirli, radyoaktif, hidrokarbon ve diğer zararlı maddelerin atılması, boşaltılması ve bırakılmasının yanısıra diğer amaçlarla nakli yoluyla kirlenmesinin önlenmesi ve bununla mücadele edilmesi,
- konularında işbirliği yapmayı, ayrıca
- Deniz alanlarında yasalarını uygulamak için gerekli tedbirleri alırken, can ve mal kaybını önlemek için azamî gayreti göstermeyi amaçlamıştır.

## DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ

### GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti arasında iki ülkenin sahil ve sınır güvenlik makamlarının anlayış ve iyi komşuluk ilişkileri çerçevesinde karşılıklı çıkarlarını ilgilendiren konularda işbirliğini geliştirmek ve bu makamlar arasında etkin bir işbirliğinin yürütülmesi arzusuyla 12 Şubat 1998 tarihinde, Kiev’de, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Karadeniz’deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşma” imzalanmıştır.

İmzalanan Anlaşma ile Taraflar;

- Vatandaşların ve malların güvenliğinin terörizm dahil her türlü saldırıdan korunması,
  - Silah, psikotropik, patlayıcı, radyoaktif ve zehirli maddeler ile uyuşturucuların, ulusal, samsal ve kültürel değeri olan maddelerin, kıymetli metal ve taşların ticareti ve kaçakçılığı ile mücadele edilmesi,
  - Gümrük, maliye, sağlık, göç ve ekoloji konularında yasa ve yönetmeliklerin ihlalinin önlenmesi,
  - Deniz alanlarının, hava ve deniz araçları ile sabit platformlarından gerek insan hayatına, gerek denizdeki canlılara zarar veren zehirli, radyoaktif, hidrokarbon ve diğer zararlı maddelerin atılması, boşaltılması ve bırakılmasının yanısıra diğer amaçlarla nakli yoluyla kirlenmesinin önlenmesi ve bununla mücadele edilmesi,
- konularında işbirliği yapmayı, ayrıca
- Deniz alanlarında yasalarını uygulamak için gerekli tedbirleri alırken, can ve mal kaybını önlemek için azamî gayreti göstermeyi amaçlamıştır.

## Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 11329

Karar No. : 26

9.7.1999

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 8 Temmuz 1999 tarihli 5 inci birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı temsilcileri ile Sahil Güvenlik Komutanlığı yetkililerinin katılımlarıyla görüşülmüştür.

İki ülkenin sahil ve sınır güvenlik makamlarının iyi komşuluk ilişkileri çerçevesinde aktif işbirliğini sağlamak amacıyla hazırlanan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek Gerekeçde yapılan küçük bir düzeltme ile kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili
<i>Kâmrân İnan</i>	<i>B. Suat Çağlayan</i>
Van	İzmir
Üye	Üye
<i>Ali Tekin</i>	<i>Müjdat Kayayerli</i>
Adana	Afyon
Üye	Üye
<i>Nesrin Ünal</i>	<i>Teoman Özalp</i>
Antalya	Bursa
Üye	Üye
<i>Hasan Erçelebi</i>	<i>Mahmut Erdir</i>
Denizli	Eskişehir
Üye	Üye
<i>M. Bedri İncetahtacı</i>	<i>Mustafa Yaman</i>
Gaziantep	Giresun
Üye	Üye
<i>Ayfer Yılmaz</i>	<i>Azmi Ateş</i>
İçel	İstanbul
Üye	Üye
<i>Osman Yumakoğulları</i>	<i>Rahmi Sezgin</i>
İstanbul	İzmir
Üye	Üye
<i>Cevdet Akçali</i>	<i>Basri Coşkun</i>
Kütahya	Malatya
Üye	Üye
<i>M. Necati Çetinkaya</i>	<i>Birrol Büyüközçürk</i>
Manisa	Osmaniye

Üye

*M. Cengiz Gilleç*

Sivas

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA KARADENİZ'DEKİ DENİZ ALANLARINDAN SORUMLU YETKİLİ MAKAMLARIN İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 12 Şubat 1998 tarihinde Kiev'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Mesut Yılmaz*

*Başbakan*

*Devlet Bak. ve Başb. Yrd.*

*B. Ecevit*

*Devlet Bakanı*

*H. Özkan*

*Devlet Bakanı V.*

*H. Özkan*

*Devlet Bakanı*

*M. Gürdere*

*Devlet Bakanı*

*Dr. İ. Çelebi*

*Devlet Bakanı*

*B. Kara*

*Devlet Bakanı*

*R. K. Yücelen*

*Adalet Bakanı*

*O. Sungurlu*

*Maliye Bakanı*

*Z. Temizel*

*Sağlık Bakanı*

*H. İ. Özsoy*

*Çalışma ve Sos. Güv. Bak.*

*Prof. Dr. N. Çağan*

*Kültür Bakanı*

*İ. Talay*

*Millî Sav. Bak.ve Başb. Yrd.*

*İ. Sezgin*

*Devlet Bakanı*

*Y. Seçkiner*

*Devlet Bakanı*

*Prof. Dr. S. Yıldırım*

*Devlet Bakanı*

*Prof. Dr. Ş. Gürel*

*Devlet Bakanı*

*M. Yılmaz*

*Devlet Bakanı*

*C. Kavak*

*Devlet Bakanı*

*H. Gemici*

*İçişleri Bakanı*

*M. Başesgioğlu*

*Millî Eğitim Bakanı*

*H. Uluğbay*

*Ulaştırma Bakanı*

*N. Menzîr*

*Sanayi ve Ticaret Bakanı*

*Y. Erez*

*Turizm Bakanı*

*İ. Gürdal*

*Çevre Bakanı*

*Dr. İ. Aykut*

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA KARADENİZ'DEKİ DENİZ ALANLARINDAN SORUMLU YETKİLİ MAKAMLARIN İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Devlet Bakanı*

*G. Taner*

*Devlet Bakanı*

*İ. Saygın*

*Devlet Bakanı*

*R. Serdaroğlu*

*Devlet Bakanı*

*Prof. Dr. A. Andıcan*

*Devlet Bakanı*

*R. Şahin*

*Devlet Bakanı*

*E. Aştık*

*Devlet Bakanı*

*M. Batallı*

*Dışişleri Bakanı*

*İ. Cem*

*Bayındırlık ve İskân Bakanı*

*Y. Topçu*

*Tarım ve Köy İşleri Bakanı*

*M. Taşar*

*Enerji ve Tabii Kay. Bakanı*

*M. C. Erstiiner*

*Orman Bakanı*

*E. Taranoğlu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA  
KARADENİZ'DEKİ DENİZ ALANLARINDAN SORUMLU YETKİLİ MAKAMLARIN  
İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMA**

Bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti,

Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna arasındaki 4 Mayıs 1992 tarihli Dostluk ve İşbirliği Anlaşmasını dikkate alarak;

Anlayış ve iyi komşuluk ilişkileri çerçevesinde karşılıklı çıkarlarını ilgilendiren konularda işbirliğini geliştirmeyi arzu ederek;

İki ülke Yetkili Makamları arasında etkin bir işbirliğinin yürütülmesine yakın ilgi göstererek; Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

**Madde 1**

İşbu Anlaşma, Tarafların Karadeniz'deki deniz alanlarında uygulanacaktır.

İşbu Anlaşmada "Yetkili Makamlar" olarak adlandırılacak olan Türkiye adına Sahil Güvenlik Komutanlığı ile Ukrayna adına Devlet Hudutları Güvenlik Komitesi, Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olacaklardır.

İşbu Anlaşma ile tesis edilen işbirliğinin yürütülmesi sırasında Taraflar, taraf oldukları uluslararası anlaşmaları da içeren uluslararası hukuka ve mevzuatlarına bağlı kalacaklardır.

Bu anlaşmanın amacı açısından;

"Deniz alanları" terimi, Tarafların Münhasır Ekonomik Bölgelerini ifade eder.

**Madde 2**

Taraflar Karadeniz'deki deniz alanları ile ilgili görevlerine ilişkin konularda işbirliği yapacaklardır. Bu amaçla, Taraflar, kendi Yetkili Makamlarının faaliyetlerini geliştirmek ve aşağıdaki alanlarda Yetkili Makamları arasında işbirliğini ilerletmek üzere gerekli tedbirleri alacaklardır :

- a) Vatandaş ve mallarının güvenliğinin terörizm dahil her türlü saldırıdan korunması;
- b) Silah, psikotropik, patlayıcı, radyoaktif ve zehirli maddeler ile uyuşturucuların, ulusal, sınırsal ve kültürel değeri olan maddelerin, kıymetli metal ve taşların yasadışı ticareti ve kaçakçılığı ile mücadele edilmesi;
- c) Gıtmrtk, maliye, sağlık, ekoloji ve göç konularındaki yasa ve yönetmeliklerin ihlalinin önlenmesi ve bunlarla mücadele edilmesi;
- d) Deniz alanlarının, hava ve deniz araçları veya diğer sabit platformlardan, insan hayatına ve denizdeki canlı kaynaklara zarar veren zehirli, radyoaktif, hidrokarbonik ve diğer zararlı maddelerin atılması, boşaltılması, bırakılması ve diğer amaçlarla nakli yoluyla kirlenmesinin önlenmesi ve bununla mücadele edilmesi;
- e) İnsan yapımı tesisler, bilimsel deniz araştırmalarının yürütülmesi ve denizlerdeki canlı kaynakların kullanılması ile ilgili uluslararası hukuk rejimine bağlı kalınması.

**Madde 3**

Taraflar arasındaki işbirliği aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleştirilecektir :

- a) Madde 2'de belirtilen konularda ortak önlemler alınması;

b) Madde 2'de öngörülen konularda bilgi teatisinde bulunulması. Taraflardan birinin ilgilenebileceği bilgiler, bununla ilgili özel bir talepte bulunulmaksızın diğer Tarafca, önceden tesis edilen kanallar yoluyla iletilecektir. Ancak gizlilik dereceli bilgiler ve malzeme, bunları sağlayan Tarafın yazılı bir izni olmaksızın üçüncü bir ülkeye verilemez;

c) Yetkili Makamların teşkilât yapıları, faaliyetleri, idarî sistemleri, personel eğitimi, görevlerini یرa etme yolları ve usulleri, ilgili diğer makam ve kuruluşlarla temasları ve maddî destekleri konularındaki deneyimlerinin mübadele edilmesi;

d) Yetkili Makamların faaliyetleri ile ilgili yayınlar, belgeler ve diğer malzeme ile arama ve kurtarma operasyonlarında uygulanan metotların periyodik olarak mübadele edilmesi.

#### Madde 4

Anlaşmanın uygulanmasının koordinasyonu amacıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben bir ay içerisinde, bir Komisyon teşkil edilecektir. Taraflar, bu Komisyona üçer temsilci atayacak ve atanan temsilcilerin isimlerini birbirlerine bildireceklerdir. Komisyon, ilk toplantısında belirleyeceği görev talimatına göre çalışacaktır. Komisyon, yılda en az bir kere, rotasyon usulüne göre, Taraflardan birinin ülkesinde toplanacaktır. Taraflar, Komisyon toplantılarına uzmanlar davet edebilirler.

#### Madde 5

Komisyon, Anlaşma'da belirtilen hususlarda işbirliğinin geliştirilmesi konusunda Tarafların Yetkili Makamlarına önerilerde bulunabilecektir. Yetkili Makamlar bu önerilerle ilgili kararlarını yekdiğerine bildirecektir.

#### Madde 6

Taraflar, deniz alanlarındaki yasalarını uygulamak için gerekli tedbirleri alırken can ve mal kaybını önlemek için azamî gayreti göstereceklerdir.

#### Madde 7

İşbu Anlaşma, Tarafların mutabakatı üzerine Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olacak olan aynı bir Protokol ile değiştirilebilir veya tadil edilebilir.

#### Madde 8

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında Taraflar, İngilizce dilinde temas kuracaklardır.

Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasından doğacak anlaşmazlık ve uyuşmazlıklar, müsterek danışmalar ve görüşmeler yoluyla giderilecektir.

#### Madde 9

İşbu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna'nın üçüncü taraflarla yaptıkları Anlaşmalar-daki yükümlülüklerine hiçbir şekilde hâlel getirmeyecektir.

#### Madde 10

İşbu Anlaşma üç yıllık bir süre için yapılmıştır ve Taraflardan biri, Anlaşmanın sona erme tarihindən 90 gün önce diplomatik kanallardan yazılı bir bildirimle Anlaşmayı fesh ettiğini bildirmedikçe, otomatik olarak aynı süre için uzayacaktır.

#### Madde 11

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerini Anlaşmanın geçerlilik kazanması için mevzuatları uyarınca gerekli işlemleri tamamladıklarını diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirimlerinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Kiev'de 12 Şubat 1998 tarihinde Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde, üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir.

Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

*Murat BAŞESGİOĞLU*  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

UKRAYNA HÜKÜMETİ  
ADINA

